

受入れ企業
ご担当者様

公益財団法人日中技能者交流センター
総合技能交流部

第28回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクールへの応募勧奨について

日頃より、技能実習制度の適正な運用にご協力いただき、ありがとうございます。

さて、4月1日(水)より、公益財団法人国際研修協力機構 主催の第28回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクールの作品募集が始まります。

当センターでは、技能実習生の技能の習得・習熟と並んで、日本語能力の向上も重視しています。

その一環として、作文コンクールへの応募を勧奨するものです。

前回の作文コンクールでは、全体で2,556編の応募があり、28名(最優秀賞4名、優秀賞4名、優良賞20名)が入賞しました。

今回の作文コンクールにおいても、前回以上の応募を期待したいと思います。

つきましては、技能実習生に対し、積極的に応募するよう、受入れ企業ご担当者様のお力添えを賜りたいと思います。

記

1. 提供書類

- ①公益財団法人 日中技能者交流センター より 技能実習生のみなさん宛のご案内
「外国人技能実習生日本語作文コンクール作品応募について」
- ②JITCO 外国人技能実習生日本語作文コンクール作品募集のご案内(日本語版、中国語版、ベトナム語版)
- ③日本語作文コンクール応募に関する個人情報の取扱いについて
- ④原稿用紙の使い方(日本語版、中国語版、ベトナム語版)
- ⑤日本語作文コンクール応募用紙
- ⑥400字詰め原稿用紙(A4サイズ)3枚

2. 応募作品の提出先

応募作品は、日中センターで取りまとめて JITCO へ提出しますので、必ず、日中センターの下記応募先まで、郵送で提出して下さい。

公益財団法人日中技能者交流センター 総合技能交流部 日本語作文コンクール担当 三浦宛

3. 応募期限

4月28日(火)必着

4. 賞

入賞者には、公益財団法人日中技能者交流センターより、下記賞品が授与されます。

- 最優秀賞 東京ディズニーランドグッズ 3万円分
- 優秀賞 東京ディズニーランドグッズ 1万円分
- 優良賞 東京ディズニーランドグッズ 5千円分
- 佳作 東京ディズニーランドグッズ (小物 等)

2020年2月28日

外国人技能実習生日本語作文コンクール作品応募について

公益財団法人日中技能者交流センター

在日技能実習生のみなさん

こんにちは。

技能実習生のみなさんは、各地の受け入れ企業の現場において一所懸命実習に励んでいることと思います。

自己の健康に気をつけて、受け入れ企業の上司の指導をよく聞いて、元気で充実した実習生活を送られるようにしてください。

さて、みなさんが技能実習生として日本へ来た重要な目的の一つが「日本語の勉強」です。日本語が上手になればなるほど、受け入れ企業の上司に認められ、みなさんの実習評価の向上に役立ちます。

みなさんの勉強の成果を証明する方法として、日本語検定試験がありますが、もう一つは「日本語作文コンクール」に応募することです。

今年の「日本語作文コンクール」の内容が添付書類のとおりに決まりました。

中国、ベトナムの若者の代表として、また技能実習生の重要な任務として、この「日本語作文コンクール」に応募し、優秀な結果を残すことを強く希望します。

上位に入賞すると、日本の権威ある機関「国際研修協力機構」から表彰状と賞金が贈られます。

あわせて、当センターも以下のような賞品を用意しています。

みなさんの積極的なとりくみをお待ちしています。

- 最優秀賞 東京ディズニーランドグッズ 3万円分
- 優秀賞 東京ディズニーランドグッズ 1万円分
- 優良賞 東京ディズニーランドグッズ 5千円分
- 佳作 東京ディズニーランドグッズ (小物 等)

第28回外国人技能実習生・研修生 日本語作文コンクール作品募集のご案内

公益財団法人 国際研修協力機構（JITCO）は、以下のとおり日本語作文を募集します。
皆様からの積極的なご応募をお待ちしております。

- 1 応募資格** 募集期間内に、日本に在留する外国人技能実習生又は研修生であること
▼応募は一人一作品で、自作の未発表作品に限ります。
- 2 募集期間** 2020年4月1日（水）～2020年5月11日（月） 〆切
- 3 テーマ** 自由（特定のテーマを設けませんので自由にお書きください。）
- 4 使用言語** 日本語
- 5 応募形式** A4サイズの400字詰め原稿用紙3枚で、文字数1,200字以内（本文）
▼本人自筆の原本に限ります。ワープロ・パソコン使用による原稿及びコピー原稿は受け付けません。
▼作品には必ず題名と氏名を記入してください。（原稿用紙の枠外）
▼原稿は縦書きでも横書きでもかまいません。
▼筆記用具の指定は特にありませんが、鉛筆の場合は2B以上の濃い鉛筆をお使いください。
▼原稿用紙は、JITCO ホームページ（<http://www.jitco.or.jp/>）のほか、JITCO 日本語教材ひろば（<http://hiroba.jitco.or.jp/>）からもダウンロードできます。
- 6 応募方法** 応募用紙に必要事項を記入のうえ、応募作品に添付し、次の宛先へ郵送してください。

応募された皆様には巻末に応募者全員の名簿（氏名・所属機関名）を記載した優秀作品集をひとりに1冊ずつ無料でさしあげます

<作品応募先>

〒108-0023 東京都港区芝浦2-11-5 五十嵐ビルディング11階
公益財団法人 国際研修協力機構 日本語作文コンクール事務局

- ▼応募用紙は、本案内に掲載したものをコピーしてお使いください。
また、JITCO ホームページ・JITCO 日本語教材ひろばからもダウンロードできます。
 - ▼応募用紙は、応募者ご本人が記入してもかまいませんが、記入漏れがないようにお願いします。
 - ▼FAX や E-mail では受け付けません。
- 7 賞** 最優秀賞（技能実習生・研修生計4名程度）…表彰状及び賞金（5万円）
優秀賞（技能実習生・研修生計4名程度）…表彰状及び賞金（3万円）
優良賞（技能実習生・研修生計20名程度）…表彰状及び賞金（2万円）
佳作（技能実習生・研修生計20名程度）…賞金（1万円）
▼上記入賞者及び佳作の作品は「日本語作文コンクール優秀作品集」に掲載します。
 - 8 入賞作品の発表** 所属機関を通じて入賞者に通知するとともに、2020年8月下旬にJITCO ホームページで発表する予定です。
 - 9 その他** (1) 審査に関するお問い合わせには、一切お答えできません。
(2) 募集要項に即していない作品は、審査の対象外となります。
(3) 応募用紙に記載された個人情報、本コンクールの運営に必要な範囲内で利用します。
(4) 応募作品は返却しません。
(5) 応募作品の著作権はJITCOに帰属します。
 - 10 お問い合わせ先** 公益財団法人 国際研修協力機構 日本語作文コンクール事務局
電話：03-4306-1184/FAX：03-4306-1119

(注) コピー（複写）された作品原稿は審査の対象となりませんので、必ず本人の直筆の原本をお送りください。

第 28 届外国人技能实习生·研修生日语作文竞赛作品征集启事

诸位技能实习生·研修生大家好。今年也将举行以技能实习生·研修生为对象的日语作文竞赛。

向诸位应征者每人免费赠送一本优秀作品集，

在卷末刊载了全体应征者的名单

(姓名·所属机关名)。

1. 应征资格

在应征期间内应当是在日居住的外国人技能实习生或研修生。

▼每人仅限一篇自己创作的未发表作品。

2. 应征期间 2020 年 4 月 1 日(星期三)~2020 年 5 月 11 日(星期一)必须寄到

3. 作文题目

自由(不设特定的题目, 请自由书写)

4. 使用语言 日语

5. 应征形式

请使用 3 张 400 字的 A4 稿纸, 字数在 1,200 字以内(正文)。 稿纸使用方法>>

▼只限本人亲笔书写的原件。不受理使用电子打字机·个人电脑的原稿以及复印的原稿。

▼应征作品一定要写标题和姓名(稿纸框外)。

▼原稿竖写横写都可以。

▼没有特别指定的笔记用具, 但是在使用铅笔的情况下, 请使用 2B 以上的深铅笔。

6. 应征方法

应征表格上填写必要事项后, 附在应征作品上, 寄到以下地址。

<作品邮寄地址>

公益财团法人 国际研修协力机构

日语作文竞赛事務局

〒108-0023 东京都港区芝浦 2-11-5 五十岚大楼 11 楼

▼应征稿纸也可以由应征者本人以外的人填写。

▼应征表格上不要填写遗漏。

▼不受理传真以及电子邮件。

7. 表彰

最优秀奖(技能实习生·研修生共计 4 名左右)... 奖状及奖金(5 万日元)

优秀奖(技能实习生·研修生共计 4 名左右) ... 奖状及奖金(3 万日元)

优秀奖(技能实习生·研修生共计 20 名左右) ... 奖状及奖金(2 万日元)

佳作(技能实习生·研修生共计 20 名左右)... 奖金(1 万日元)

▼上述获奖者以及佳作的作品将刊登在《日语作文竞赛优秀作品集》上。

8. 发表获奖作品

预定在 2020 年 8 月下旬通过所属机关通知获奖者, 同时在 JITCO 主页上发表。

9. 其他

- (1) 对有关评审的询问, 一概不予回答。
- (2) 不符合应征条款的作品, 不予评审。
- (3) 应征稿纸上记载的个人信息在举办本竞赛的必要范围内使用。
- (4) 应征作品概不退还。
- (5) 应征作品的著作权属于 JITCO。

10. 咨询受理

公益财团法人 国际研修协力机构

日语作文竞赛事务局

电话:03-4306-1184 / 传真:03-4306-1119

Thông báo về cuộc thi viết tiếng Nhật dành cho tu nghiệp sinh, thực tập sinh kỹ năng lần thứ 28 của JITCO

Chào các bạn tu nghiệp sinh, thực tập sinh, Năm nay JITCO cũng tổ chức cuộc thi viết tiếng Nhật dành cho thực tập sinh kỹ năng và tu nghiệp sinh.

Những bạn có bài gửi dự thi thì chúng tôi xin gửi tặng một cuốn “Tuyển tập những bài viết được giải”, trong đó có in danh sách tất cả những bạn có bài dự thi kèm (có ghi tên, tuổi và cơ quan thực tập kỹ năng).

1. Tư cách dự thi

Là tu nghiệp sinh, hoặc thực tập sinh kỹ năng người nước ngoài lưu trú tại Nhật Bản trong thời gian cuộc thi diễn ra.

▼ Mỗi người được gửi 1 bài. Chỉ nhận những bài tự viết và chưa tham gia bất kỳ cuộc thi nào.

2. Thời gian nhận bài Từ thứ

Từ Thứ tư, ngày 1-4-2020 đến thứ Hai Sáu, ngày 11-5-2020.

3. Chủ đề bài viết

Chủ đề tự do (Chúng tôi không quy định chủ đề, nên các bạn có thể viết theo đề tài tùy thích)

4. Ngôn ngữ sử dụng

Tiếng Nhật

5. Hình thức bài viết

Viết trong vòng 1200 chữ (không tính tên tựa), trên 3 trang giấy 400 chữ, khổ A4. Cách sử dụng giấy viết luận văn>>

▼ Người tham dự phải tự viết tay. Không nhận bài viết bằng máy xử lý văn kiện, máy vi tính và bản copy.

▼ Nhớ ghi tên tựa bài viết và tên người dự thi (viết bên ngoài khung kẻ của giấy viết).

▼ Bài viết theo dòng thẳng đứng hoặc dòng ngang đều được.

▼ Chúng tôi không quy định loại bút nhưng khuyên các bạn nếu dùng bút chì, **hãy sử dụng loại chì mềm từ 2B trở lên.**

6. Cách gửi bài dự thi

Điền vào những chỗ cần thiết trong đơn dự thi, đính kèm bài dự thi, và gửi đến địa chỉ ghi dưới đây qua đường bưu điện.

<Địa chỉ gửi bài>

Cơ quan Công ích Pháp Nhân, Cơ quan Hợp tác Tu nghiệp Quốc tế (JITCO)

“Nihongo Sakubun Konkuuru Jimukyoku”

〒108-0023 Tokyo-to, Minato-ku, Shibaura 2-11-5 Igarashi Buildig 11F

▼Đơn dự thi có thể do người khác viết hộ cũng được.

▼Khi điền đơn dự thi, chú ý không để bị sót các chi tiết.

▼Không nhận bài gửi bằng FAX hay E-mail.

7. Giải thưởng

Giải nhất: (Tu nghiệp sinh/thực tập sinh kỹ năng khoảng 4 người) Bằng khen và tiền thưởng (5 vạn yên).

Giải nhì: (Tu nghiệp sinh/thực tập sinh kỹ năng khoảng 4 người) Bằng khen và tiền thưởng (3 vạn yên).

Giải ba: (Tu nghiệp sinh/thực tập sinh kỹ năng khoảng 20 người) Bằng khen và tiền thưởng (2 vạn yên).

Giải khuyến khích: (Tu nghiệp sinh/thực tập sinh kỹ năng khoảng 20 người) Tiền thưởng (1 vạn yên)

▼Bài trúng giải và bài khuyến khích sẽ được đăng trong “Tuyển tập những bài viết hay của cuộc thi viết tiếng Nhật”.

8. Thông báo kết quả

Kết quả sẽ được thông báo cho người đoạt giải thông qua cơ quan mà người dự thi trực thuộc, cũng như trên trang web của JITCO vào khoảng cuối tháng 8 năm 2020

9. Những chi tiết khác

(1)Không nhận trả lời bất cứ câu hỏi nào liên quan đến việc chấm thi.

(2)Những bài tham dự không đáp ứng các điều kiện của cuộc thi sẽ không được chấm.

(3)Những thông tin cá nhân ghi trên đơn dự thi chỉ được dùng trong phạm vi cần thiết để tổ chức cuộc thi.

(4)Không trả lại bài dự thi.

(5)Tác quyền của bài dự thi thuộc về JITCO.

Muốn biết thêm chi tiết, xin liên hệ đến:

Cơ quan Công ích Pháp Nhân, Cơ quan Hợp tác Tu nghiệp Quốc tế (JITCO) “Nihongo Sakubun Konkuuru Jimukyoku”. Điện thoại: 03-4306-1184 Fax: 03-4306-1119

日本語作文コンクール応募に関する 個人情報の取扱いについて

公益財団法人 国際研修協力機構（以下、「当機構」という）は、ご提供いただいた個人情報を以下のとおりお取り扱いいたします。

1 事業者名、個人情報管理責任者の氏名または職名、所属及び連絡先

公益財団法人 国際研修協力機構
個人情報監理責任者：総務部担当役員 TEL：03-4306-1100

2 個人情報の取得と利用目的

外国人技能実習・研修生日本語作文コンクールの広報啓発活動及びそのための本人への連絡。

3 個人情報の第三者提供

日本語作文コンクールの応募にてご提供いただいた個人情報は、以下のとおり第三者に提供します。

- (1) 提供する目的
技能実習生の日本語能力向上の奨励
- (2) 提供する個人情報
氏名、国籍、所属機関、職種、顔写真（※受賞者のみ）
- (3) 提供する方法
ホームページ掲載、当機構出版物の配布
- (4) 提供する第三者
技能実習生、ホームページ閲覧者、技能実習受入れ関与機関、出版物提供依頼者

4 個人情報の提供を伴う委託

日本語作文コンクールの応募にてご提供いただいた個人情報は、ホームページ掲載及び当機構出版物の印刷の目的で、その委託先に提供します。その場合は、個人情報保護体制が整備された委託先を選定するとともに、個人情報保護に関する契約を締結します。

5 個人情報の提供に関する任意性

本機構に個人情報をご提供いただくことは任意です。ご提供いただけない場合は、本人が不利益を被る場合がございますので、あらかじめご了承ください。

6 個人情報の開示等

本機構にご提供いただいた個人情報の利用目的の通知、開示、訂正、追加又は削除、利用停止、消去、第三者提供の停止の請求や苦情及び相談については、遅滞なく対応します。お問い合わせ、ご請求される場合は、以下の個人情報に関する相談窓口までお問い合わせください。

個人情報の相談窓口

〒108-0023 東京都港区芝浦2-11-5 五十嵐ビルディング
公益財団法人国際研修協力機構 総務部総務・人事課
TEL：03-4306-1100

原稿用紙の使い方

「JITCO 外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール」応募の際は、原稿用紙を使います。以下を参考にしてください。

1. 用紙

A4 サイズの用紙にマス目が印刷された 400 字詰め原稿用紙を使ってください。

2. 筆記用具

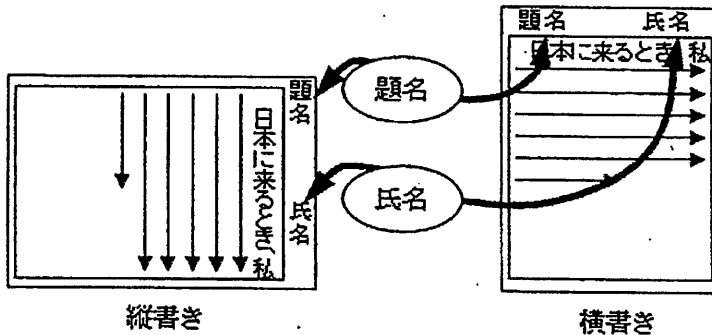
特に指定はありませんが、鉛筆を使用する場合は、HB 以上の濃い鉛筆を使ってください。

3. 縦書き・横書き

縦書きでも横書きでもどちらでもかまいませんが、縦書きの場合は原稿用紙を横長にして右上から書き始めます。横書きの場合は原稿用紙を縦長に使用します。

4. 題名と氏名

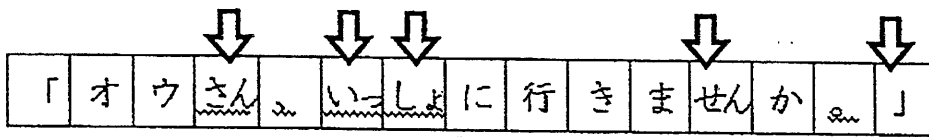
日本の学校教育の作文では、一般的に題名と氏名はマス目の中に書きますが、JITCO の作文コンクールでは、題名も氏名もマス目の外側に書いてください。



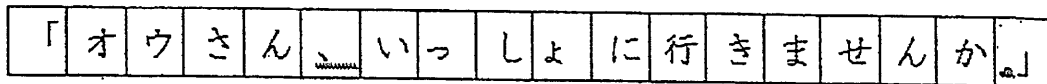
5.1 マスに1文字が原則

原則として、1マスに1文字ずつ書きます。

小さい「や」「ゆ」「よ」「っ」や、「ん」、句読点(。、)、記号(「」()! など)も1マス使います。ただし、句点(。)のすぐ後にかっこなどが来るときは、1マスにまとめます。



よい例:



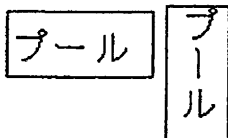
行のはじめに句読点(。、)が来るときは、それを避けるために、前の行の最後のマスに入れます。

(マスの外に書いてもいいです。)

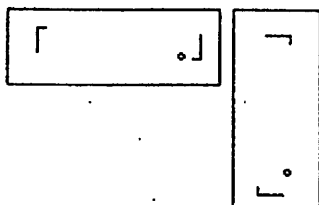
の	で	ド	ン	さ	ん	は	大	き	な	こ	え	で	わ	ら	い	ま	し	た。
の	で	ド	ン	さ	ん	は	大	き	な	こ	え	で	わ	ら	い	ま	し	た。

6.文字や記号の向き

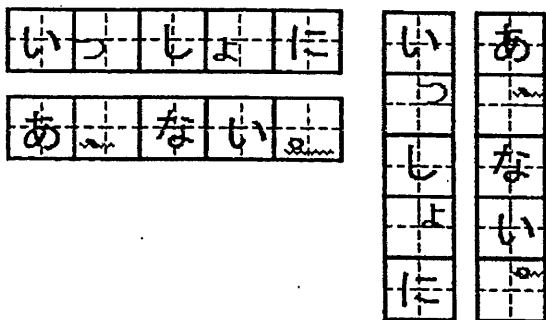
①「プール」「タワー」などの「ー」は、縦書きのとき「丨」と書きます。



②かぎかっこ(「」)は、次のような向きに書きます。

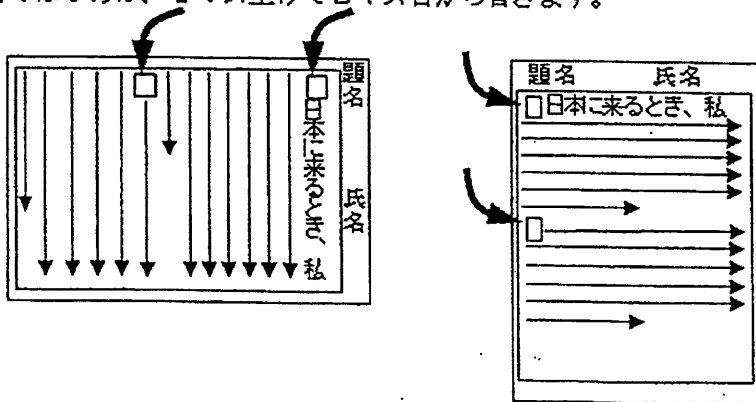


③小さい文字「や」「ゆ」「よ」「っ」や句読点(。、)は、マスの真ん中ではなく、次のような位置に書きます。



7.段落のはじめ

各段落のはじめは、1マス空けて2マス目から書きます。



稿紙使用方法

报名参加“JITCO 外国人技能实习生・研修生日语作文竞赛”时，请使用稿纸。具体使用方法请参考以下内容。

1 稿紙

请使用 A4 大小的 400 字方格稿紙。

2 筆具

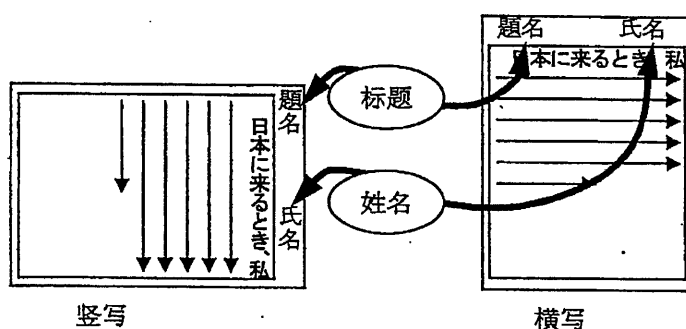
没有特别指定笔具，但在使用铅笔的情况下，请使用 HB 或比 HB 颜色深的铅笔。

3 竖写・横写

可以竖写，也可以横写。竖写时请将稿纸横过来，从右上方开始书写。横写时请将稿纸竖起来书写。

4 标题和姓名

在日本的学校教育中，作文一般是在空格内书写标题和姓名，但在 JITCO 作文竞演中，请将标题和姓名都写在空格外侧。

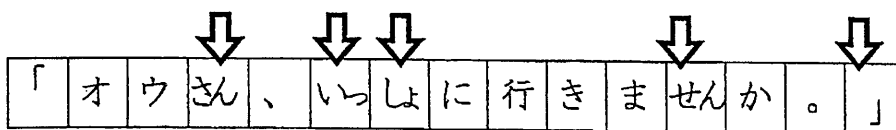


5 原则上 1 个字占 1 个空格

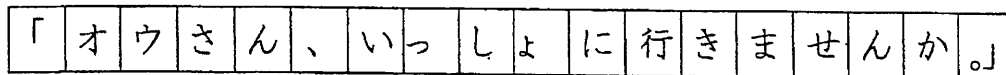
原则上 1 个字占 1 个空格。

小写的「ゃ」「ゆ」「よ」「っ」以及「ん」、标点（。、）、符号（「」() ! 等)也占 1 个空格。

但在句号（。）后接括号等情况下，可写在 1 个空格内。

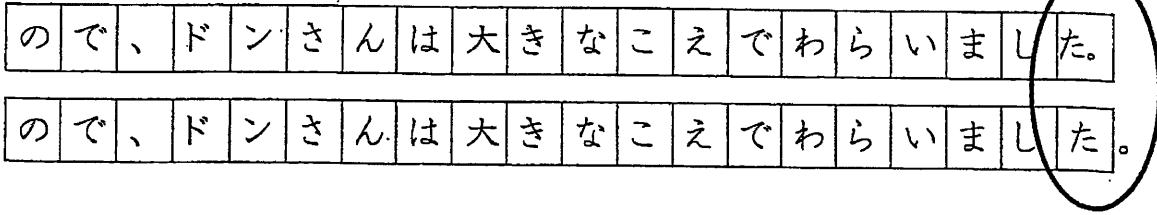


范例：



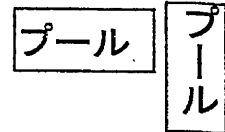
行首如为标点(。、), 为避免出现这种情况, 请将标点写在上一行行末的空格内。

(也可以写在空格外。)

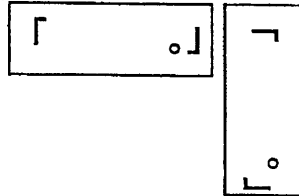


6 文字及符号的方向

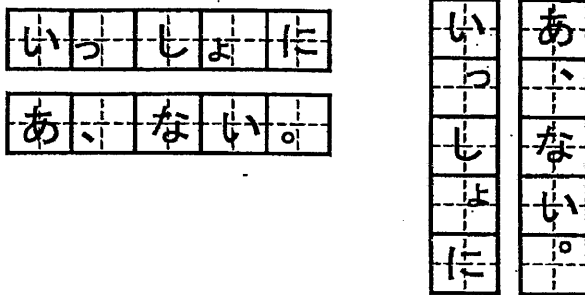
① 「プール」「タワー」等的「一」在竖写时应写作「丨」。



② 引号(「」)应按照以下所示的方向书写。

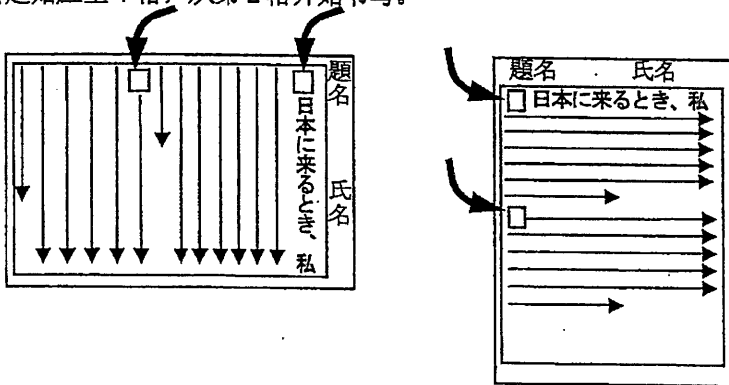


③ 小写的「ゃ」「ゅ」「ょ」「っ」以及标点(。、)应书写在以下位置, 而非空格的正中间。



7 段落起始

各段落起始应空 1 格, 从第 2 格开始书写。



Cách sử dụng giấy viết luận văn

Thí sinh tham dự "Cuộc thi viết tiếng Nhật dành cho tu nghiệp sinh, thực tập sinh kỹ năng người nước ngoài của JITCO" phải sử dụng giấy viết luận văn. Xin tham khảo hướng dẫn sau đây.

1 Giấy viết

Sử dụng giấy viết có in các ô kẻ vuông, khổ A4, mỗi trang giấy viết luận văn vừa đủ 400 chữ.

2 Bút viết các loại

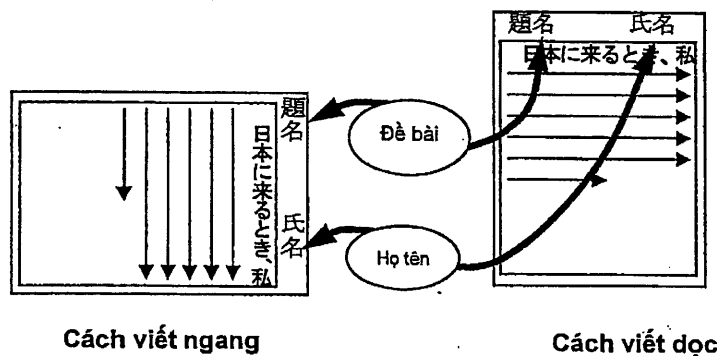
Mục này không bắt buộc, nhưng nếu dùng bút chì thì phải dùng chì đậm hơn hoặc bằng HB.

3 Cách viết ngang, viết dọc

Viết ngang hay viết dọc đều được, nhưng nếu viết theo lối viết dọc thì đề từ giấy nằm ngang, bắt đầu từ góc phải trên viết xuống. Nếu viết ngang thì đặt giấy thẳng.

4 Đề bài và tên họ

Đối với các bài luận văn trong trường học của Nhật thì nói chung, đề bài và họ tên sẽ viết vào bên trong khung. Nhưng đối với cuộc thi của JITCO thì đề bài và họ tên sẽ viết bên ngoài khung bài làm.



5 Nguyên tắc viết 1 chữ 1 ô

Về nguyên tắc, mỗi chữ phải viết trong 1 ô.

Chữ nhỏ 「ゃ」「ゅ」「ょ」「っ」 và 「ん, dấu chấm, phẩy (. ,) , ký hiệu (「 」 () ! , v.v...) cũng viết 1 ô.

Tuy nhiên, nếu sau dấu chấm hết câu (.) là dấu ngoặc thì dấu chấm và dấu ngoặc có thể gom chung vào 1 ô.

「オウさん、いっしょに行きませんか。」

Ví dụ đúng:

「オウさん、いっしょに行きませんか。」

Để tránh trường hợp dấu chấm câu (。 、) rơi vào ô đầu dòng, dấu chấm câu phải được viết vào ô cuối của dòng trước đó.

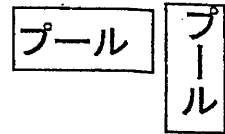
(Có thể viết bên ngoài ô cũng được)

ので、ドンさんは大きなこえでわらいました。

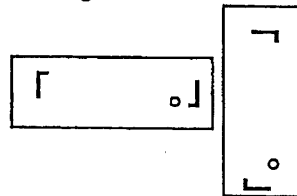
ので、ドンさんは大きなこえでわらいました。

6 Mẫu tự và hướng của ký hiệu

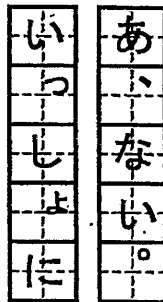
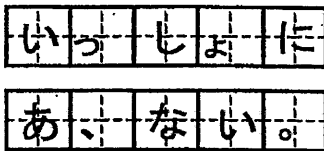
① Dấu trường âm 「ー」 như của 「プール」「タワー」, thì khi viết dọc phải viết thành 「|」



② Dấu ngoặc vuông (「 」) thì phải viết theo hướng như sau.

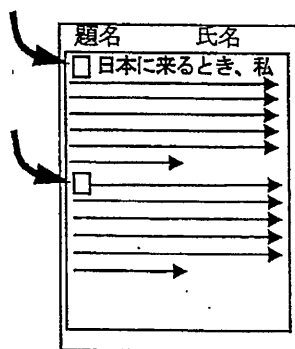
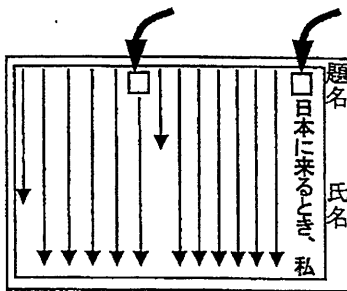


③ Chữ nhỏ 「ゃ」「ゅ」「ょ」「っ」 và dấu chấm câu (。 、) không phải viết vào giữa ô, mà phải viết ở vị trí như sau.



7 Đầu dòng đoạn văn

Đầu mỗi đoạn văn phải cách vào 1 ô, bắt đầu viết từ ô thứ 2



第28回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール応募用紙 受付 ID:

作品題名

応募者情報

氏名	(ローマ字※1:)			
	(フリガナ:)			
性別	男性		女性	
生年月日	西暦	年	月	日
年齢	歳			
出身国				
区分	技能実習生(1号)	技能実習生(2号)	技能実習生(3号)	研修生
職種				
入国日	西暦	年	月	日
帰国予定日	西暦	年	月	日

チェック欄

「日本語作文コンクール応募に関する個人情報の取扱いについて」に同意します。

応募者連絡先

団体監理型の場合は、実習実施者・監理団体の両方の欄を記入してください。

実習実施者	名称	〒 -		
	所在地			
	電話番号	()	-	
	F A X	()	-	
	担当者氏名			
監理団体	名称	〒 -		
	所在地			
	電話番号	()	-	
	F A X	()	-	
	担当者氏名			

応募用紙記入上の注意

- ・2020年5月11日(月)時点で該当する内容についてお書きください。
- ・応募用紙は、応募者ご本人が記入してもかまいませんが、記入漏れがないようにお願いします。
※1 中国人技能実習生・研修生の方は、漢語拼音(ピンイン)をご記入ください。(例: 成龍→ Cheng Long)
- ・「個人情報取扱いについて」は応募用紙に添付しないでください。

公益財団法人 国際研修協力機構

JITCO

Japan International Training Cooperation Organization

